

## สิทธิ และหน้าที่เรียนภาษาออร์เวย์ และสังคมศึกษา



ตั้งแต่วันที่ 1 กันยายน ค.ศ. 2005  
การเรียนภาษาออร์เวย์  
และสังคมศึกษาสำหรับคนเข้าเมือง  
ได้กำหนดไว้ในกฎหมาย

การศึกษาจะเพิ่มโอกาสของคนเข้าเมืองในการเข้าร่วมสังคม  
และหางานทำ

ภาษาออร์เวย์คือสื่อที่สำคัญที่สร้างความเข้าใจในการสื่อสารและยังมีความ  
สำคัญในการสมัครงาน, การศึกษา และการเข้าร่วมในสังคม

ผู้ใหญ่ที่เข้าเมือง

และมีใบอนุญาตอาศัยอยู่ที่สามารถเป็นรากฐานของการอนุญาตอาศัยอยู่ถาวรได้  
ซึ่งเป็นผู้ที่มีสิทธิ และหน้าที่ดำเนินการเรียนภาษาออร์เวย์ และสังคมศึกษาจนถึง  
300 ชั่วโมง ทางเทศบาลเป็นผู้ที่มีความรับผิดชอบสำหรับการจัดการเรียนการสอน  
ถ้าคนเข้าเมืองจะสามารถรับอนุญาตอาศัยอยู่

หรือโอนสัญชาติเป็นสัญชาตินอร์เวย์ จะต้องดำเนินการเรียนหนังสือให้ครบ 300  
ชั่วโมงก่อน หรือจะต้องพิสูจน์ว่ามีความรู้เพียงพอในด้านภาษาออร์เวย์

หรือภาษาสามัญ ข้อนี้เกี่ยวกับบุคคลที่ได้รับอนุญาตอาศัยอยู่หลังจากวันที่ 1  
กันยายน ค.ศ. 2005 สำหรับบุคคลที่ได้รับอนุญาตอาศัยอยู่ก่อน 1 กันยายน ค.ศ.  
2005 มีระบบอนุโลม

**หลักการสำคัญสำหรับสิทธิ และหน้าที่ในการเรียนภาษาออร์เวย์  
และสังคมศึกษา**

- คนเข้าเมืองมีสิทธิ และหน้าที่ในการเรียนภาษาออร์เวย์ให้ผ่าน 250 ชั่วโมง  
และสังคมศึกษา 50 ชั่วโมงโดยใช้ภาษาที่เขาเข้าใจได้
- ทางเทศบาลจะเป็นผู้จัดการเรียนการสอน
- แต่ละบุคคลจะต้องสมัครขอเรียนหนังสือเองกับทางเทศบาล  
การเรียนการสอนจะต้องเริ่มต้นเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

และอย่างช้าภายในสามเดือนหลังจากบุคคลนั้น ได้ยื่นใบสมัครกับทางเทศบาลที่ตนอาศัยอยู่

- ทางเทศบาลจะเป็นผู้ตัดสิน และลงมติเกี่ยวกับการเรียนการสอน
- คนเข้าเมืองจะต้องผ่านการเรียนหนังสือ 300 ชั่วโมงภายในเวลา 3 ปี
- การเรียนภาษาออร์เวย์ และสังคมศึกษา 300 ชั่วโมง เป็นเงื่อนไขสำหรับการได้รับอนุญาตอาศัยอยู่ถาวร และการโอนสัญชาติเป็นสัญชาตินอร์เวย์ต่อไปข้างหน้า
- คนเข้าเมืองที่พิสูจน์ได้ว่ามีความรู้เพียงพอในด้านภาษาออร์เวย์ หรือภาษาสามัญสามารถยกเว้นได้จากการเรียนหนังสือ 300 ชั่วโมง
- ถ้ามีความจำเป็น คนเข้าเมืองสามารถเรียนหนังสือต่ออีก 2700 ชั่วโมงได้ถ้าจำเป็น แต่มีหน้าที่เรียนแค่ 300 ชั่วโมง ทางเทศบาลสามารถเรียกร้องให้คนเข้าเมืองผ่านการสอบเพื่อดูว่ามีความจำเป็นต้องเรียนมากกว่า 300 ชั่วโมง หรือไม่
- การเรียนหนังสือให้ครบ 3000 ชั่วโมงจะต้องเรียนจบภายในเวลา 5 ปี
- การเปิดโอกาสให้เรียนหนังสือจะต้องปรับปรุงให้เหมาะสมกับพื้นฐานและความสามารถของแต่ละบุคคล จึงจะต้องวางแผนการเรียนการสอนพิเศษสำหรับทุกคนที่เรียนหนังสือ
- ตามปกติ ถ้าไม่ได้เรียนหนังสือให้จบภายในเวลาที่กำหนดไว้ ถือว่าหมดสิทธิ์เรียนภาษาโดยไม่ต้องเสียค่าเล่าเรียน บุคคลที่มีอุปสรรคที่ขัดขวางในการเรียนหนังสือ ก็สามารถยื่นเรื่องขอใช้มีสิทธิ และหน้าที่ใหม่สำหรับการเรียนหนังสือในกรณีทั้งหมดกำหนดเวลา

## ใครบ้างที่มีสิทธิ และหน้าที่ในการเรียนภาษาออร์เวย์ และสังคมศึกษา?

ผู้ที่มีสิทธิ และหน้าที่ดำเนินการเรียนภาษาออร์เวย์ และสังคมศึกษา คือบุคคลที่อยู่ในกลุ่มดังต่อไปนี้:

- บุคคลที่มีสภาพเป็นผู้ลี้ภัยทางการเมือง
- ผู้อพยพลี้ภัยที่ถูกย้ายมา
- บุคคลที่ได้รับอนุญาตอาศัยอยู่เพราะเหตุผลทางมนุษยธรรม
- บุคคลที่ได้รับการคุ้มครองเป็นกลุ่ม
- บุคคลที่ได้เข้าเมืองเพราะเป็นสมาชิกในครอบครัวของผู้ดังกล่าวไว้ข้างบน
- บุคคลที่ได้เข้าเมืองเพราะเป็นสมาชิกในครอบครัวของผู้ที่เป็นราษฎรของประเทศนอร์เวย์หรือกลุ่มประเทศนอร์ดิก
- บุคคลที่ได้เข้าเมืองเพราะเป็นสมาชิกในครอบครัวของผู้ที่ได้รับอนุญาตอาศัยอยู่ถาวรแล้ว

### เรื่องสิทธิ

และหน้าที่ในที่นี้หมายความว่าบุคคลที่อยู่ในกลุ่มที่ได้กล่าวไว้ข้างบนมีหน้าที่ที่จะดำเนินการเรียนหนังสือ 300 ชั่วโมง

และมีสิทธิเรียนหนังสือแบบนี้โดยไม่ต้องเสียค่าเล่าเรียน บุคคลที่มีสิทธิ

และหน้าที่ดำเนินการเรียนภาษาออร์เวย์คือผู้ที่มีอายุในระหว่าง 16 ถึง 55 ปีเท่านั้น บุคคลที่มีอายุในระหว่าง 55 ถึง 67 ปีมีแต่สิทธิ แต่ไม่มีหน้าที่ใด ๆ ต้องไปโรงเรียน

บุคคลในกลุ่มดังต่อไปนี้ไม่มีสิทธิที่จะเรียนหนังสือโดยไม่ต้องเสียค่าเล่าเรียน แต่มีหน้าที่ที่จะดำเนินการเรียนภาษาออร์เวย์ และสังคมศึกษา 300 ชั่วโมง:

- คนเข้าเมืองเพื่อทำงานที่มาจากประเทศที่อยู่นอกเขตของประชาคมยุโรป/สมาคมการค้าเสรีแห่งยุโรป
- ผู้ที่ได้เข้าเมืองเพราะเป็นสมาชิกในครอบครัวของผู้ที่เข้าเมืองเพื่อทำงานที่มาจากประเทศที่อยู่นอกเขตของประชา-คมยุโรป/สมาคมการค้าเสรีแห่งยุโรป

บุคคลที่มีอายุในระหว่าง 16 ถึง 55 ปีเท่านั้นที่มีหน้าที่ดำเนินการเรียนหนังสือ

## ใครบ้างที่ไม่มีสิทธิ หรือหน้าที่เรียนภาษาออร์เวย์ และสังคมศึกษา?

บุคคลในกลุ่มดังต่อไปนี้ไม่มีสิทธิ หรือหน้าที่ที่จะเรียนภาษาออร์เวย์

- นักศึกษา
- บุคคลที่เข้ามาทำงานเป็นโอแพร์ และผู้ที่มีอนุญาตอยู่ชั่วคราว
- ประชากรของกลุ่มประเทศนอร์ดิก
- บุคคลที่อาศัยอยู่ตามระเบียบของประชาคมยุโรป/สมาคมการค้าเสรีแห่งยุโรป

หมายความว่าทางเทศบาลไม่มีความรับผิดชอบเพื่อจัดการเรียนการสอนภาษาออร์เวย์ให้บุคคลในกลุ่มดังกล่าวไว้ข้างบน

## ระบบอนุโลมสำหรับบุคคลที่ได้รับอนุญาตอาศัยอยู่ก่อนวันที่ 1 กันยายน ค.ศ. 2005 มี

บุคคลที่ได้รับอนุญาตอาศัยอยู่ก่อนวันที่ 1 กันยายน ค.ศ. 2005

และยังไม่ได้เรียนภาษาออร์เวย์มาก่อนยังสามารถเรียนภาษาออร์เวย์ได้

แต่บุคคลกลุ่มนี้ไม่รวมอยู่ในกลุ่มที่มีสิทธิ และหน้าที่เรียนภาษาออร์เวย์

และไม่มีความจำเป็นต้องเรียนหนังสือถึง 3000

ชั่วโมงเพื่อรับอนุญาตอาศัยอยู่ถาวร สำหรับบุคคลกลุ่มนี้มีระบบอนุโลมที่ใช้เวลา 5 ปี นับจากวันที่ 1 กันยายน ค.ศ. 2005

## การสมัครขอโอนสัญชาติเป็นสัญชาตินอร์เวย์หลังจากวันที่ 1 กันยายน ค.ศ. 2008

ทุกคนที่จะสมัครเพื่อขอถือสัญชาตินอร์เวย์หลังจากวันที่ 1 กันยายน ค.ศ. 2008

จะต้องแสดงหลักฐานที่พิสูจน์ได้ว่าเคยผ่านการเรียนการสอนภาษาออร์เวย์มาแล้ว

300 ชั่วโมง หรือจะต้องพิสูจน์ได้ว่ามีความรู้เพียงพอในด้านภาษาออร์เวย์

หรือภาษาซามิ ถึงแม้ว่าบุคคลนั้นจะได้รับอนุญาตอาศัยอยู่มานานแล้ว ก็ตาม

## ข้อมูลเพิ่มเติม

คุณสามารถสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมได้โดยติดต่อสอบถามที่เทศบาล  
สถานที่ติดต่อที่เทศบาลอาจจะเป็นสถานที่ดังต่อไปนี้:

- สำนักงานที่จัดการเรียนการสอนสำหรับผู้ใหญ่
- สำนักงานด้านการบริการ
- สำนักงานของผู้อพยพลี้ภัย
- สำนักงานแนะแนวผู้มาอยู่ใหม่
- สำนักงานของประชาสงเคราะห์